

ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ НА «ВОЕННО-МОРСКОЙ СЛОВАРЬ»

(Гл. ред. В. Н. Чернавин. М.: Воениздат, 1990. 511 с.)

«Военно-морской словарь» представляет собой научно-справочное энциклопедическое издание, предназначенное для военнослужащих, а также и для более широкого круга читателей, интересующихся военно-морским делом. Изданный более двадцати лет назад, до сих пор находится в сфере внимания потребителей. Об этом свидетельствует тот факт, что словарь вошел и в коллекцию терминологических словарей АBBYY Lingvo. В Интернете он выложен в графическом формате .djvu на нескольких сайтах (в частности по адресу: <http://militera.lib.ru/enc/vms/index.html> и др.). С этого же сайта можно получить свободный доступ к полному тексту словаря в формате .doc.

Словарь содержит около 11000 статей, дающих в сжатой форме систематизированное и единообразное толкование не только военно-морских, но и основных военных терминов. Как написано в предисловии, в словаре отражены важнейшие решения КПСС и Советского правительства по вопросам создания и развития ВМФ СССР для защиты социалистического Отечества, помещены статьи, освещающие героическое прошлое русского и Советского ВМФ, его революционные и боевые традиции, историю военно-морского искусства, важнейшие положения советской военной науки, военно-морскую географию, международное морское право и морскую практику. В материалах словаря раскрывается современное состояние военно-морского дела, дается характеристика кораблей, судов, летательных аппаратов, оружия, технических средств. В словаре помещены также биографические справки о русских, советских и зарубежных флотоводцах и военачальниках, героях войн, крупных ученых, изобретателях и конструкторах.

Статьи в Словаре расположены в алфавитном порядке. Название каждой статьи напечатано полужирным прописным шрифтом. В каждом слове, входящем в заголовок, поставлен знак ударения. Если заголовочное слово имеет распространенный литературный вариант написания, то он приводится в скобках наряду с основным термином.

Например, **КВИНКВИРЕМА** (кинкерема). В словаре последовательно используется графическое обозначение буквы ё как в заголовках, так и в текстах словарных статей (см., например, **ВЕРТОЛЁТ**, **ПОДЪЁМ ФЛАГА**).

Если заголовочное слово в русском языке имеет несколько значений, то в словаре приводятся только те из них, которые обозначают терминологические понятия, связанные с морским делом. Однопорядковые термины объединяются в комплексные статьи с обобщающим названием в заголовочной части словарной статьи. Например, в статье **КАРТОГРАФИЧЕСКАЯ ПРОЕКЦИЯ** частные термины (**К. п. Гаусса**, **К. п. Меркатора**) выделены полужирным строчным шрифтом.

Заголовок статьи во многих случаях включает два и более слов. В Словаре принят естественный порядок их расположения. Это значит единое понятие, состоящее из определительного словосочетания, в котором прилагательное определяет существительное, располагается на алфавитном месте прилагательного. Словосочетания приводятся, как правило, к единственному числу, но иногда, в соответствии с принятой научной терминологией, сохраняются в формах множественного числа. Заголовочные слова при их использовании в тексте словарной статьи обозначаются начальными буквами (например, **АБИССАЛЬНЫЕ ОТЛОЖЕНИЯ** — А. о.; **БОЕВОЙ КОМПЛЕКТ** — Б. к.).

Термины, заимствованные из других языков, имеют при себе краткую этимологическую справку. Например: **АБИССАЛЬ** (греч. *abyssos* — бездонный). Если заимствованное слово пришло в русский из восточных языков, в которых используется нелатинская графика (китайский, японский, арабский, персидский и др.), то такое заимствование передается кириллицей по правилам транскрипции. Например, **АДМИРАЛ** [от араб. *амир аль (бахр)* — владыка на море]. Когда транскрипция слова и значение заимствованного термина в языке-источнике совпадает со значением в русском языке, этимологическая справка о слове дается без перевода. Например: **АЙСБЕРГ** (англ. *iceberg*).

Ссылки на другие статьи даются только в том случае, если они содержат дополнительные сведения к данной предметно-понятийной области. Заголовочная статья, на которую дается ссылка, набрана *курсивом*.

В Словаре используется система сокращений, принятая в отечественных энциклопедиях. Кроме общепринятых сокращений применяются также сокращения, специально разработанные для данного издания. Сокращения, принятые в «Военно-морском словаре», приводятся в начале Словаря перед толкованиями. Например, **А** — армия

(в названиях — 25А, 7 гв. А); ад (при цифре) — авиационная дивизия; ВМА — военно-морская академия; МОР — морской оборонительный район; НКО — народный комиссариат обороны; МППСС — Международные правила предупреждения столкновений судов.

Заголовочное слово в «Военно-морском словаре» отделяется от толкования запятой, что характерно для энциклопедического способа подачи информации. Однако в ряде типовых случаев такой способ оформления оказывается противоречащим естественному порядку изложения информации. Например: БОРТОВЫЕ ОГНИ, см. *Огни и знаки судов*. В таких случаях (в отсылочных статьях) наличие запятой, хотя и соответствует принятой системе формального различения заголовка и толкования, но противоречит смыслу отсылки.

Язык толкований в «Военно-морском словаре» имеет свойства энциклопедического описания предмета или понятия. На практике это означает, что толкованиях такого типа свойственна предметно-признаковая конкретность, а словник содержит значительное число уникальных понятий, характеризующих события и предметы реального мира. Описание языковых понятий — терминов — имеет в этом словаре не преимущественное, а равноправное с энциклопедическими объектами значение. Ср. словарные статьи, идущие подряд: КИПРЕГЕЛЬ (геодезический инструмент); КИПРСКОЕ СРАЖЕНИЕ 306 до н. э. (морское сражение); КИРЕЕВ Григорий Петрович (1890—1938); «КИРОВ» (первый крейсер советской постройки); КИСА шлюпочная (парусиновый мешок).

«Военно-морской словарь» в издании 1990 г. освободился от многих идеологических штампов советской поры, словарные толкования соответствуют основным логическим требованиям, предъявляемым к описанию содержания термина. В словаре соблюдаются иерархические отношения между толкуемыми понятиями и интегральным понятием, используемым в толковании. Можно отметить согласованность в указании понятийных связей между определениями, характеризующими однотипные и семантически близкие термины. В словаре хорошо выдерживается соответствие между определением термина и теми значениями, в которых эти термины употребляются в других словарных статьях этого же словаря. Словарь не содержит фактических ошибок — в этом, как представляется, значительная заслуга принадлежит коллективу профессионалов научной редакции и редакционной коллегии «Военно-морского словаря» Военного издательства.

Это обстоятельство позволяет утверждать, что **данный справочник отвечает требованиям, которые предъявляются к грамматикам, справочникам и словарям, содержащим нормы современного русского литера-**

турного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации, и может быть рекомендован в качестве научно-информационного ресурса, обеспечивающего функционирование Федерального закона «О государственном языке Российской Федерации».

*Генерал-лейтенант в отставке,
Председатель Санкт-Петербургского союза
суворовцев, нахимовцев и кадет*

В. И. Чернов